

Comentarios a los Caprichos

Explicación de los Caprichos de Goya escrita a propia mano

- 2 Facilidad con q. muchas mugeres se prestan a celebrar matrimonios esperando vivir en el con may libertad.
- 3 Abuso funesto de la primera educacion. Hacen q. un niño tenga may miedo al coco q. a su padre. y obligarle a temer lo q. no existe.
- 4 La negligencia, la tolerancia y el mimo hacen a los niños antojadivos, obstinados, solterios, golosos, perezosos e insubribles. Llegan a grandey y son niños todavia. Tal es el de la Yellona.
- 5 Muchas veces se ha disputado con los hombres con quoy q. las mugeres o lo contrario. Los vicios de unos y otros vienen de la mala educacion donde quiera q. los hombres sean perversos las mugeres lo seran tambien. Tan buena cabeza tiene la senorita q. se rep. en esta estampa como el piraverde q. la esta dando conversacion y en quanto a las dos viejas tan infame es la una como la otra.
- 6 El mundo es una mascara, el rostro, el traje y la voz todo es fingido. todos quieren aparentar lo q. no son, todos engañan y nadie se conoce.
- 7 Como ha de distinguirlas? para conocer lo q. ella es no basta el antojito de nueva vida, juicio y practica de mundo y esto es precisamente lo q. le falta al pobre caballero.
- 8 La muger q. no se sabe guardar es el primero q. la pillan y quando ya no tiene remedio se admiran de q. se la llebaran.
- 9 Si el fuere may galan y menor fastidioso ella reviviria.
- 10 Ve aqui un amante de Calderon q. p. no saberse reir de su competidor muere en brazos de su querida y la pierde por su temeridad. No conviene sacar la espada muy amemado.
- 11 Las caras y el traje estan diciendo lo q. ellos son.
- 12 Los dicmy de ahorcado son eficaçissimos p. los echinos sin este ingrediente no se hace cosa de proecho. Lastima es q. el vulgo crea tales devatinos.
- 13 Tal prisa tienen de engullir q. se los tragan hirviendo. Hasta en el uso de los placeres son necesarias la templanza y la moderacion.
- 14 Como ha de ser el novio no es elto mas apeteible puro es rico y a costa de la libertad de una niña infelice se compra el socorro de una familia hambrienta. Asi va el mundo. Los consejos son dignos de quien los da. Lo peor es q. la senorita va a seguirlos al pie de la letra. Desdichado el que se acerque!

Número de catálogo:

ODG065

Título:

Comentarios a los Caprichos

Fecha:

1800 c.

Serie:

Caprichos [comentarios]

Filigrana:

[Hoja 1]: cruz latina, 31 x 18 mm; [hoja 3]: medio círculo con base de letra "A" sobre círculo con letra "F", racimo en la punta (fragmento), 37 x 29 mm, marca de agua de los papeleros Antoni Ferrer, padre e hijo, cuyo molino estuvo instalado en Capellades (Barcelona) desde la década de 1730 hasta los años iniciales del siglo XIX [O. Valls y Subirá, *El papel y sus filigranas en Catalunya*, Ámsterdam: The Paper Publications Society, 1970, n. 357, 358 y 360].

Técnica:

Pluma, tinta parda

Soporte:

Papel verjurado

Medidas:

300 x 213 mm + 300 x 212 mm + 152 x 205 mm

Procedencia:

Javier Goya, Madrid, 1828; Mariano Goya, Madrid, 1854; Valentín Carderera, Madrid, c. 1861; Mariano Carderera, Madrid, 1880; Museo del Prado, 1886.

Forma ingreso:

Adquisición por la Dirección General de Instrucción Pública, adscripción al Museo del Prado [RO 12-11-1886].
Documentación: Caja 106, Leg. 13.03, Exp. 11.

Comentarios:

Ranz es el librero Elías Ranz. Castaños es Josef Joaquín Castaños

Observaciones:

En la transcripción de los comentarios se han respetado la ortografía, los signos de puntuación y las tildes del documento original, sin embargo, con el objeto de facilitar la legibilidad del texto, se han desarrollado las abreviaturas y letras voladas. La transcripción literal puede verse en los registros

correspondientes a cada una de las estampas de los *Caprichos*.

Bibliografía:

V. Carderera, "Inventario de la colección de dibujos de Goya propiedad de Valentín Carderera, tasada por él mismo en Madrid, 18 de julio de 1879", en *Valentín Carderera y Solano. Estudios sobre Goya (1835-1885)*, estudio y edición al cuidado de Ricardo Centellas, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1996, p. 27.F.J. Sánchez Cantón, *Los 'Caprichos' de Goya y sus dibujos preparatorios*, Barcelona: Instituto Amatller de Arte Hispánico, 1949.E. Helman, *Trasmundo de Goya*, Madrid: Revista de Occidente, 1963, reed. Madrid: Alianza, 1983, p. 213-229.E.A. Sayre, "Explicaciones contemporáneas de los Caprichos", en *Goya y el espíritu de la Ilustración*, Madrid: Museo del Prado, 1988, p. 116-117.J. Blas, J.M. Matilla y J.M. Medrano, *El libro de los Caprichos: dos siglos de interpretaciones (1799-1999)*, Madrid: Museo del Prado, 1999.R. Andioc, "Al margen de los Caprichos: las 'explicaciones' manuscritas", en *Goya. Letra y figuras*, Madrid: Casa de Velázquez, 2008, p. 197-256.

Transcripción:

Explicaciones de los Caprichos de Goya escrita de propia mano² Facilidad con que muchas mugeres se prestan á celebrar matrimonio esperando vivir en el con mas libertad.³ Abuso funesto de la primera educacion. Hacer que un niño tenga mas miedo al coco que a su padre, y obligarle á temer lo que no existe.⁴ La negligencia, la tolerancia y el mimo hacen á los niños antojadizos obstinados soberbios golosos perezosos e insufribles. Llegan á grandes y son niños todavia, tal es el de la rollona.⁵ Muchas veces se ha disputado si [l]os hombres son peores que las mugeres ó lo contrario. Los vicios de unos y otros vienen de la mala educacion donde quiera que los hombres sean perversos las mugeres lo seran tambien, tan buena cabeza tiene la señorita que se representa en esta estampa como el pisaverde que la esta dando conversacion y en quanto a las dos viejas tan infame es la una como la otra.⁶ El mundo es una mascara, el rostro, el trage y la voz todo es fingido. Todos quieren aparentar lo que no son, todos engañan y nadie se conoce.⁷ Como ha de distinguirla? para conocer lo que ella es no basta el anteojo se necesita juicio y practica de mundo y esto es precisamente lo que le falta al pobre caballero.⁸ La muger que no se sabe guardar es del primero que la pillá y quando ya no tiene remedio se admiran de que se la llebaron.⁹ Si el fuese mas galan y menos fastidioso ella reviviria.¹⁰ Ve aqui un amante de Calderon que por no saberse reir de su competidor muere en brazos de su querida y la pierde por su temeridad. No conviene sacar la espada muy a menudo.¹¹ Las caras y el trage estan diciendo lo que ellos son.¹² Los dientes de ahorcado son eficacisimos para los échizos sin este ingrediente no se hace cosa de provecho. Lastima es que el vulgo crea tales desatinos.¹³ Tal prisa tienen de engullir que se las tragan

hirbiendo. Hasta en el uso de los placeres son necesarias la templanza y la moderacion.¹⁴ Como ha de ser el novio no es de los mas apetecibles pero es rico y á costa de la libertad de una niña infeliz se compra el socorro de una familia hambrienta. Asi va el mundo.¹⁵ Los consejos son dignos de quien los da. Lo peor es que la señorita va a seguirlos al pie de la letra. Desdichado del que se acerque!¹⁶- La señorita salio muy niña de su tierra: hizo su aprendizaje en Cadiz, vino á Madrid: La cayo la loteria. Baja al Prado, oye que una vieja mugrienta y decrepita la pide limosna, ella la despide y nsta la vieja, vuelse la petrimetra y halla... quien lo diria! que la pobretona es su madre.¹⁷- Oh! la tia curra no es tonta. Bien sabe ella lo que conviene que las medias vayan estiraditas.¹⁸- Ni acertara á quitarse los calzones ni dejar de hablar con el candil, hasta que las bonbas de la villa le refresquen. Tanto puede el vino!¹⁹- ¡Y que no escarmienten los que van á caer con el exemplo de los que han caido! pero no hay remedio todos caeran.²⁰- Si se desplumaron ya, vayan fuera: que van á venir otros.²¹ Tanbien las Pollas encuentran milanos que las desplumen y aun por eso se dijo aquello de: Donde la dan las toman.²² Vayan á coser las descosidas. Recojanlas que bastante anduvieron sueltas.²³ Mal hecho! A una muger de ónor, que por una friolera servia á todo el mundo tan delijente, tan util, tratarla asi! mal hecho!³⁴ equibocado. No hay que despertarlas tal vez el sueño es la unica filicidad de los desdichados.²⁴ A esta Santa Señora la persiguen de muerte! despues de escribirla la vida la sacan en triunfo. Todo se lo merece, y si lo hacen por afrentarla es tiempo perdido. Nadie puede abergonzar a quien no tiene berguenza.²⁵ El hijo es travieso y la madre colerica. Qual es peor.²⁶ para que las niñas casquibanas tengan asiento no, no hay mejor cosa que ponerse en la cabeza.²⁷ Ni uno ni otro. El es un charlatan de amor que a todas dice lo mismo y ella esta pensando en evacuar 5 citas que tiene dadas entre 8 y 9 y son las 7 y $\frac{1}{2}$.²⁸ excelente madre para un encargo de confianza.²⁹ Le peinan, le calzan, duerme, y estudia. Nadie dira que desaprovecha el tiempo.³⁰. La respuesta es facil. Porque no los quiere gastar y no los gasta porque aunque tiene los 80 cumplidos y no puede vivir un mes todavia teme que le ha de sobrar la vida y faltarle el dinero. Tan errados equibocados son los calculos de la avaricia.³¹ Y hace muy bien para que Dios la de fortuna y la libre de mal y de cirujanos y Alguaciles y llegue á ser tan diestra tan despejada y tan para todos como su madre que en gloria este.³² Como ha de ser este mundo tiene sus altos y bajos. La vida que ella lleba trahia no podia parar en otra cosa.³³ En todas ciencias hay charlatanes que sin haber estudiado palabra lo saben todo y para todo hallan remedio. No hay que fiarse de lo que anuncian. El verdadero sabio desconfia siempre del acierto: Promete poco y cumple mucho; pero el Conde Palatino, no cumple nada de lo que promete.³⁵ Le descañonan y le desollaran. La culpa tiene quien se pone en manos de tal Barbero.³⁶ A estos trabajos se esponen las niñas pindongas que no se quieren estar en casa.³⁷

No se sabe si sabra mas ó menos lo cierto es que el maestro es el personaje mas grave que se ha podido encontrar.³⁸ Si para entenderlo bastan las orejas nadie habra mas inteligente; pero es de temer que aplauda lo que no suena.³⁹ A este pobre animal le han buuelto loco los Genealogistas y reyes de Armas. No es el solo.⁴⁰ El medico es excelente meditabundo, reflexibo, pausado serio. Que mas hay que pedir?⁴¹ Hace muy bien en retratarse: asi sabran quien es los que no le conozcan ni ayan visto.⁴² Quien no dira que estos dos caballeros son caballerias?⁴³ La fantasia abandonada de la razon, produce monstruos imposibles: unida con ella, es madre de las artes y origen de sus maravillas.⁴⁴ Hilan delgado y la trama que urden ni el diablo la podra deshacer.⁴⁵ Las que llegan á 80 chupan chiquillos: las que no pasan de 18 chupan a los grandes. Parece que el hombre nace y vive para ser chupado.⁴⁶ Sin corrección ni censura no se adelanta en ninguna facultad y la de la Brugeria necesita particular talento, aplicación edad madura, sumisión y docilidad á los consejos del gran Brujo que dirige el seminario de Barahona.⁴⁷ Es muy justo: serían discipulos ingratos si no visitaran a su catedrático á quien deben todo lo que saben en su diabolica facultad.⁴⁸ Los Bruxos soplones son los mas fastidiosos de toda la Bruxeria y los menos ynteligentes en aquel arte, si supieran algo no se meterian á soplones.⁴⁹ Esta ya es otra gente. Alegres, juguetones serviciales; un poco golosos, amigos de pegar chascos; pero muy hombrecitos de bien.⁵⁰ El que no oye nada ni sabe nada, ni hace nada, pertenece a la numerosa familia de los Chinchillas que nunca á servido de nada.⁵¹ Esto de tener las uñas largas es tan perjudicial que aun en la Bruxeria esta prohibido.⁵² Quantas vezes un bicho ridiculo se transforma de repente en un fantasmón que no es nada y aparenta mucho? tanto puede la habilidad de un sastre y la boberia de quien juzga las cosas por lo que parecen.⁵³ Esto tiene trazas de junta academica, quien sabe si el papagayo estara hablando de medicina? pero no hay que creerlo sobre su palabra. Medico hay que quando habla es un pico de oro y quando receta un Érodes: discurre perfectamente de las dolencias y no las cura: enboba á los enfermos y atesta los Cementerios de calaberas.⁵⁴ Hay hombres cuya cara es lo mas indecente de todo su cuerpo y seria bien que los que las tienen tan desgraciada y ridicula se la metieran en los calzones.⁵⁵ Hace muy bien de ponerse guapa. Son sus dias: cumple 75 años, y bendran las amiguitas á verla.⁵⁶ La fortuna trata muy mal á quien la osequia. Paga con humo la fatiga de subir y al que ha subido le castiga con precipitarle.⁵⁷ Aqui se trata de engatusar al novio haciendole ver por la egecutoria quienes fueron los padres, abuelos, visabuelos, y tartaraabuelos de la Señorita y ella quien es? luego lo verá.⁵⁸ El que viva entre hombres será geringado irremediamente, si quiere evitarlo, habra de irse a habitar los montes, y quando esté alli conocera tanbien que esto de vivir solo es una geringa.⁵⁹ El que no reflexiona sobre la inestabilidad de la fortuna duerme tranquilo rodeado de peligros: ni sabe

evitar el daño que amenaza ni hay desgracia que no le sorprenda.⁶⁰ Poco á poco se va adelantando, ya hace pinitos y con el ti[em]po sabra tanto como su maestra.⁶¹ El grupo de brujas que sirbe de peana á la petimetra mas que necesidad es adorno. Hay cabezas tan llenas de gas inflamable que no necesitan para volar ni globo ni brujas.⁶² Ve aqui una pelotera cruel sobre qual es mas bruja de las dos quien diria que la petiñosa y la crespas se repelaran asi? la amistad es hija de la virtud: los malbados pueden ser complices pero amigos no.⁶³ La estampa indica que estos son dos brujos de conbeniencias y autoridad que han salido á hacer un poco de exercicio á caballo.⁶⁴ A donde irá esta caterba ynferral, dando aullidos por el aire, entre las tinieblas de la noche. Aun si fuera de dia ya era otra cosa y a fu[e]rza de escopetas, caeria al suelo toda la gorullada, pero como es de noche, nadie las ve.⁶⁵ Mamá está ydropica y la han mandado pasear. Dios quiera que se alibie.⁶⁶ Ahi ba una bruja, a caballo en el diablo cojuelo. Este pobre diablo de quien todos hacen burla, no deja de ser util algunas veces.⁶⁷ Le embian á un recado de importancia y quiere irse á medio untar. Entre los brujos los hay tambien troneras, precipitados, botarates, sin pizca de Juicio: todo el mundo es pais.⁶⁸ La escoba es uno de los utensilios mas necesarios a las brujas: porque ademas de ser ellas grandes barrenderas (como consta por las istorias) tal vez conbierten la escoba en mula de pasa y van con ella que el Diablo no las alcanzara.⁶⁹ Gran pesca de chiquillos hubo sin duda la noche anterior el banquete que se prepara sera suntuoso. Buen provecho.⁷⁰ Juras obedecer y respetar a tus maestras y superiores? barrer desbanes, hilar estopa, tocar sonajas, ahullar, chillar volar guisar, untar, chupar, cocer soplar freir, cada y quando se te mande? Juro. Pues hija ya eres Bruja. Sea en ora buena.⁷¹ Y aunque no hubierais venido no hicierais falta.⁷² Nunca se escapa la que se quiere dejar coger.⁷³ si el que mas trabaja es el que menos goza, tiene razon mejor es olgar.⁷⁴ Pobre Paquilla! que yendo a buscar al lacayo se encuentra con el duende, pero no hay que temer: se conoce que martinico esta de buen humor y no le hará mal.⁷⁵ Un hombre y una muger atados con sogas forcejando por soltarse y gritando que los desaten a toda prisa? O yo me equiboco o son dos casados por fuerza.⁷⁶ La escarapela y el bastón le hacen creer á este majadero que es de superior naturaleza y abusa del mando que se le confia para fastidiar á quantos le conocen sobervio, insolente y vano, con los que le son inferiores, abatido y bil con los que pueden mas que el.⁷⁷ Asi va el mundo, unos á otros se burlan y se tomean el que ayer hacia de toro hoy hace de caballero en plaza. La fortuna dirige la fiesta y distribuye los papeles segun la inconstancia de sus caprichos.⁷⁸ Los duendecitos son la gente mas acendosa y servicial que puede hallarse como la criada los tenga contentos, espuman la olla, cuecen la verdura friegan barren y acallan el niño. Mucho se á disputado si son Diablos o no; desengañémonos los diablos son los que se ocupan en hacer mal, o en estorbar que otros agan

vien, o en no hacer nada.⁷⁹ Y que inporta que los martinicos baxen á la bodega y echen 4 tragos si an trabajado toda la noche y queda la espetera como una ascua de oro?⁸⁰ Luego que amanece huyen cada cual por su lado, Brujas, Duendes visiones y fantasmas. Buena cosa es que esta gente no se dexe ver sino de noche y á obscuras! Nadie á podido aberiguar en donde se encierran y ocultan durante el dia. El que lograrse cojer una madriguera de Duendes y la enseñara dentro de una Jaula a las 10 de la mañana en la Puerta del Sol, no necesitaba de otro mayorazgo. En el verso de la tercera hoja, a tinta, pluma de bugalla, tachado: "Señor Don Joseph Joa / quin de Castaños / Siento mucho el tener / precision en responder / á vuestra merced que"; en sentido contrario al resto de la escritura, a pluma, tinta de bugalla: "No he podido encontrar otro bestigio de la esplicacion, y espero se buelva para sacar copia". Debajo, en sentido inverso de escritura, a pluma, tinta parda, tachado a tinta de bugalla: "37. / exemplares / se llebo Ranz / Dia 29 de Agosto de 1810"X